

Mrs Jasmin El Madani
70 Fairfield Road - East Grinstead - West Sussex - England (UK)- RH19 4HB
E-mail: madanijasmin@gmail.com
Mobile phone number: 00447827016517
Skype: jasminlehr

PROFILE:

I am an ambitious bilingual professional translator/copyeditor with a proven track record working with many companies and agencies Italy, as well as other clients around the world since 2006. I have also developed my skills working as an English teacher for a private school in Brescia, Italy. My great understanding, competence and knowledge of both languages (**Italian and English**) allow me to deliver clear, correct and punctual translations.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

April 2022 – Present

The Language Doctors Inc.

Italian to English Medical Translator

Medical Translations of

Specialization in translation of handwritten texts. Medical records/reports, examinations, lab tests, specialist examinations.

Copy editing/proofreading

- Responsible for copyediting medical translations as a certifying second level linguist.

June 2018 – Present

FCI Language Services - TRICARE Division

Italian to English Translator and Copyeditor

Medical translations of:

Medical records, specialist examinations, lab tests, etc.

Invoicing extraction translations:

- Translation of invoicing for insurance purposes.

Copyediting/proofreading:

- Responsible for copyediting medical translations as a certifying second level linguist.

January 2023 – Present

Lepo Cosmetics

Cosmetics

Official translator of website, product description, active ingredients, etc. with particular attention to marketing and localization.

2006 – 2022

Gerard's CD SRL

Cosmetics and well-being

Official Italian to English and English to Italian translator/Interpreter

Translation of technical material (related to the techniques of application and use of the cosmetic products), Company Profile, products description, marketing brochures, website advertisement, internal translations (company legal contracts, e-mail to and from clients), simultaneous translation, products description from scratches, blog posts as well as Instagram and Facebook posts. Video

transcriptions and proofreading.

Vocabulary acquired during the years:

- beauty treatments
- active principles
- company description
- brand registration
- cosmetics
- legal contracts between distributors
- advertisement
- functioning of technical equipment

2014 – 2016

WIKIHOW TRANSLATE

Translations from English to Italian.

Responsible for the translation and adaptation of articles including various fields: personal care, pets and animals, hobbies, house and garden, etc.

2014-2018

Amazon product listing

Translation and localisation from English to Italian

Translation of more than 800 product description and listing (including high-tech, clothing, pet products); key words search; localisation.

2014-2015

Artimondo UK

Translation of Artisan's company profile and products

Translation from Italian to English of Italian Artisan's products and company profile. www.artimondo.co.uk

January 2013

EWMD (European Women Management Development) Italy www.ewmd.org

Official Italian to English and English to Italian translator/Interpreter.

Responsible for all translations (from CVs to presentations and organization of events, website translation, Company profile, Speakers' speech, restaurant menus etc.) for the European Women's Management Development.

2012-2013

English is the Key (School of Languages/Translation Services), based in Italy

General translations for different clients:

- Medical reports
- Health and Safety Manuals
- Advertising
- Contracts
- Certificates

2010 – 2013

Inlingua Italy

English and Italian teacher

Teaching of the English Language to Italian native speakers, and teaching of Italian to foreigners.

Responsible for preparing lessons and material to improve spoken and written skills of the target language to all-level student.

EDUCATION AND TRAINING

- Year: 2008

Degree In Foreign Languages (English and French) Cattolica University (Brescia, Italy)

Subjects: English and French Linguistics, Italian grammar, linguistics and literature, Economics and Marketing, IT, Translations.

Final score 105/110

- Year: 2000

High School diploma in Tourism and foreign languages (English and French).

PERSONAL SKILLS AND COMPETENCES:

Languages:

Italian - Native

Italian – Fluent both written and spoken

English- Fluent both written and spoken

COMPUTER SKILLS AND COMPETENCES:

Use of the following:

- Trados Studio
- Windows and OS operating systems
- Microsoft Office